

EXPERI
MENT
ARIUM

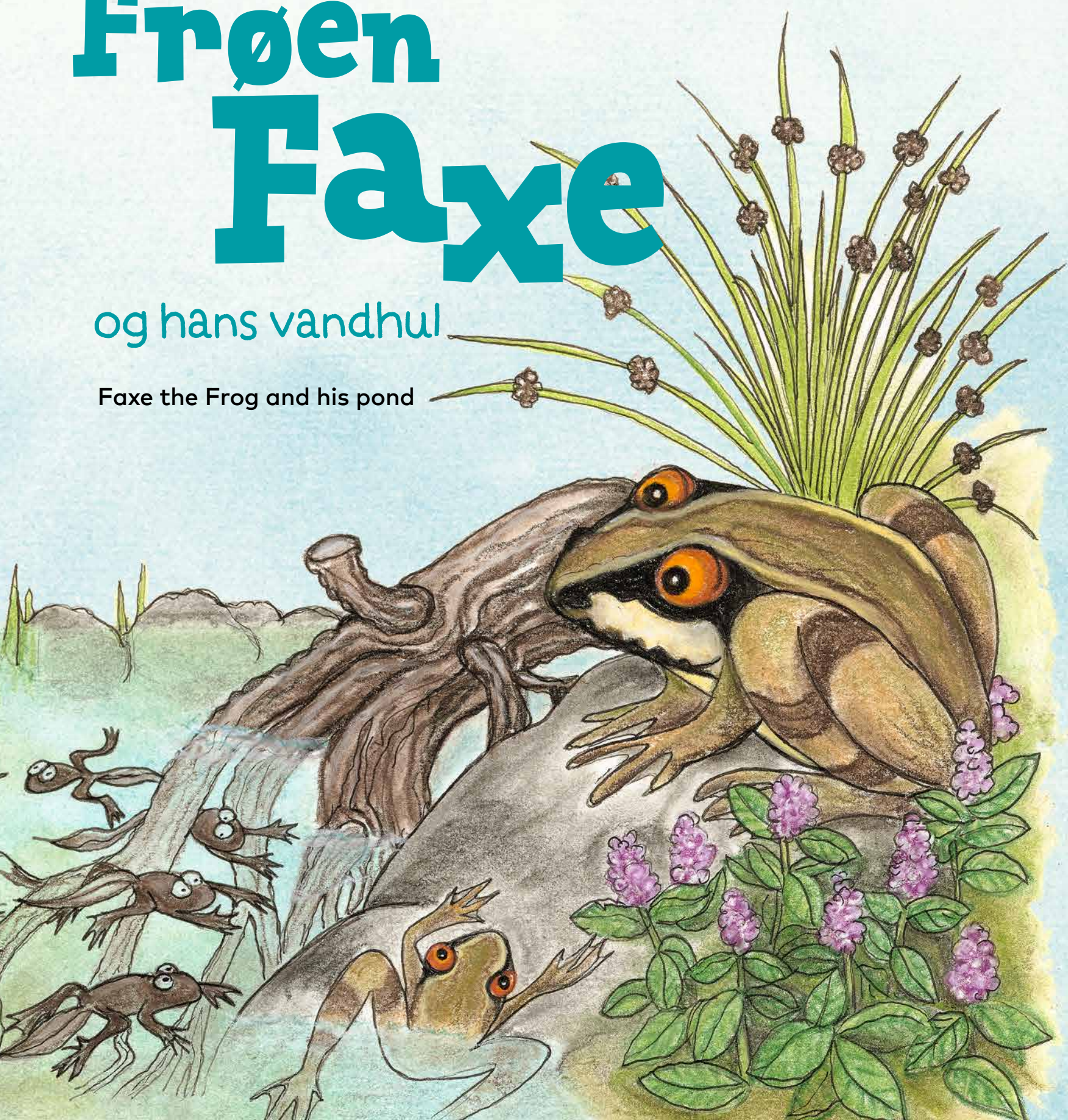
Mette Stentoft Therkildsen

Illustreret af Dorte Abrahamsen

Frøen Faxe

og hans vandhul

Faxe the Frog and his pond







**EXPERI
MENT
ARIUM**

Frøen Faxe

og hans vandhul

Faxe the Frog and his pond

1. udgave. 1. oplag 2025
© Experimentarium 2025

Forfatter Mette Stentoft Therkildsen
Illustration Dorte Abrahamsen
Grafisk tilrettelægning Helle Madsen
Tryk Narayana Press, Gylling, Danmark



Udledningen af drivhusgasser
fra fremstillingen af denne tryksag
er beregnet til: 0,6 kg CO2eq
i henhold til www.climatecalc.eu
Cert.nr. CC-000159/DK
www.narayana.dk

ISBN 978-87-91400-11-7

Fortællingen 'Frøen Faxe og hans vandhul' er en del af projektet
'Venner med naturen', som skal understøtte 3-6 årige børns naturdannelse og inspirere
børn, forældre og pædagoger til at tage sammen på dannelsesrejse i naturen.
Projektet er et samarbejde mellem Friluftsrådet, Danmarks Naturfredningsforening og
Experimentarium. Projektet er støttet af Nordea-fonden.



Kvark KVARK! Jeg hedder Faxe.

Kom og se mit vandhul
hvor små æg bliver til haletudser
og vokser op til seje frøer som mig!
Er I klar til et spændende eventyr?

RRR-IBBIT! MY NAME IS FAXE.

Come see my pond where little eggs turn into
tadpoles who grow up to be cool frogs like me!
Are you ready for an exciting adventure?

Kvark kvark kvark...

Frøen Faxe kvækker så højt, som han kan.
Han har siddet i vandhullet og kvækket i flere dage
sammen med de andre hanfrøer.
Men det er ikke lykket ham at lokke en hunfrø til.
Hunfrøerne må da kunne høre, hvor stærk og flot han er?
HVOR ER alle hunfrøerne?


RIBBIT RRIBBIT RRRIBBIT... Faxe the Frog croaks as loud as he can. He's
been sitting in his pond for several days, croaking along with the other
male frogs. But he hasn't managed to charm a female frog. Surely the
females must be able to hear how strong and handsome he is?
Where ARE they all?

Faxe holder en pause og ser ud over vandhullet.
Han er lige ved at give op.
Faxe trækker vejret dybt
og fylder sin store kvækkepose helt med luft.

Kvark kvark kvark...

Faxe kvækker højere og højere ...

Faxe takes a break and gazes across the water. He is just about to give
up. Faxe takes a deep breath and fills his great throat sac all up with air.
RRRIBBIT RIBBIT RRRRIBBIT ...
Faxe croaks louder and louder ...

A colorful illustration of a pond scene. In the foreground, a brown frog with orange eyes and black markings is sitting on a rock. A yellow snail is on a leaf nearby. In the water, there are many small, round, black eggs. A dragonfly is flying in the sky. The background shows reeds and a bamboo stalk.

... Og pludselig

står hun der.

Den skønneste store hunfrø som Faxe nogensinde har set.
Meget, meget dejlig.
Hun leder efter den bedste far til sine unger. Og det er Faxe!
Faxe hopper op på ryggen af hende. Sammen sørger de to for,
at der snart ligger mere end 1000 små æg i vandet ...

... **AND SUDDENLY THERE SHE IS.** The loveliest large female frog Faxe has ever seen. Such a beauty. She is looking for the best dad for her young. And that's Faxe! Faxe jumps on her back. Together, they make sure there'll soon be more than a thousand little eggs floating in the water ...



Nu ligger æggene ude i vandet.
Faxe holder øje med dem, når han er nede i vandhullet.
Det er han tit.
For det er Faxe's vandhul.
Det mener han i hvert fald selv.

The eggs are in the water now. Faxe keeps an eye on them whenever he's in the pond. He's often there. Because this is Faxe's pond. At least HE thinks so.

Frøen Faxe har ALTID boet ved det her vandhul.
Han startede også sit liv som et lillebitte æg.
En dag svømmede han ud af ægget som en haletudse.
Efter et stykke tid fik Faxe-haletudse forben og bagben
og blev til en lille frø .

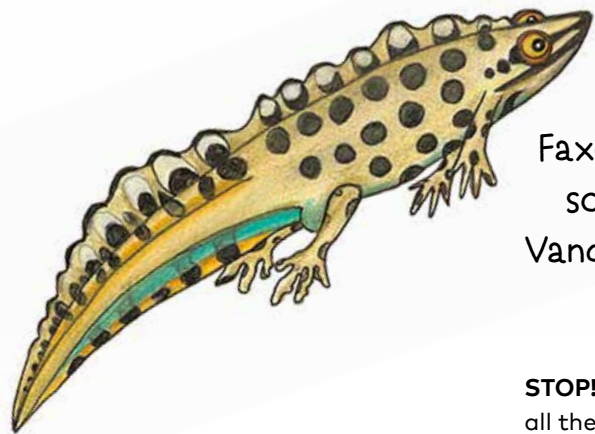
NU er Faxe blevet til en stor, voksen frø, som kvækker højt.
Faxe er godt tilfreds med alle sine æg.

Faxe the Frog has ALWAYS lived by this pond. He too began his life as a tiny egg. One day, he wriggled out of the egg as a tadpole. After a while, Faxe the Tadpole grew front legs and back legs and turned into a small frog. Now Faxe has become a large, grownup frog with a loud croak. Faxe is well pleased with all his eggs.





Stoooooop...



Faxe har fået øje på en sulten vandsalamander, som svømmer over mod alle de nye haletudser. Vandsalamanderen hører ikke efter og fortsætter.

STOP! STOP! ... Faxe has spotted a hungry newt swimming towards all the new tadpoles. The newt doesn't listen, but swims on.

Pas pååå, råber Faxe. Men haletudserne hører heller ikke efter. En hurtig vandkalv snupper en haletudse.

Haps!


Der er mange dyr i vandhullet, som synes, at en haletudse er en lækkerbissen ...

WATCH OUUUT, Faxe yells. But the tadpoles aren't listening either. A quick diving beetle snatches a tadpole.

YUM! Many of the animals in the pond think a tadpole is a tasty treat ...








Frøen Faxe har så travlt med at holde øje med haletudserne, at han glemmer at passe på sig selv.

Schlap!

Fiskehejren hugger lynhurtigt sit store næb ned for at få fat i Faxe. Fiskehejren elsker nemlig frøer.

Faxe the Frog is so busy keeping an eye on his tadpoles that he forgets to look out for himself.

SHLAF! Quick as lightning the grey heron stabs with its great beak to catch Faxe. Because herons love frogs.



Men den gamle fiskehejre rammer lige ved siden af Faxe og får i stedet for fat i en tom drikkeyoghurt.

Host hark host...

Fiskehejren er lige ved at blive kvalt!

Faxe hopper væk i en fart og gemmer sig.


Tænk, at han skulle blive reddet af et stykke affald!

Faxe er ellers træt af skrald, for det ødelægger livet i hans vandhul.

But the old heron misses Faxe and catches an empty bottle of yogurt drink instead.

HARGH SPLUTTER RETCH... The heron nearly chokes!

Faxe hurriedly leaps away and hides. Imagine him being saved by a piece of litter! Normally, Faxe is tired of litter, because it destroys life in his pond.

A colorful illustration of a pond scene. In the foreground, two children, a boy and a girl, are looking into a red bucket filled with water. The boy is holding a net. In the background, there are reeds, a net hanging from a reed, and a girl pouring water from a bucket into the pond. A dragonfly is visible in the bottom right corner.

Se, se vi har fanget en drage, råber nogle børn.
Faxe hopper højt af forskrækkelse.
Hvad er nu det for noget. En drage i hans vandhul?

Pyhhhhh...

Faxe ser, at det 'bare' er en vandsalamander,
der er i børnenes fiskenet.
Børnene putter vandsalamanderen ned i en spand med vand.

Look, look, we caught a dragon, some children are yelling. Faxe makes a startled
leap into the air. What's that about? A dragon in his pond?
PHEEEWW... He sees that it's just a newt the children have caught in their net.
The children put the newt into a bucket of water.

Men hov!

Der er også nogen af hans haletudser nede i spanden.
Mon børnene husker at sætte haletudserne tilbage i vandhullet?

Da børnene er færdige med at se på dyrene,
hælder de dem alle tilbage i vandhullet.

Det var godt!

BUT OH! Some of his tadpoles are in the bucket too. Will the
children remember to put the tadpoles back in the water?
When the children are done looking at the animals, they pour
them all back into the pond. Well done!

Hop hop hoppeli hop...

I dag vrimler det med små frøer på kanten af vandhullet. Det er Faxe's haletudser, som har fået ben og er gået på land.

Hop hop ho ooop...

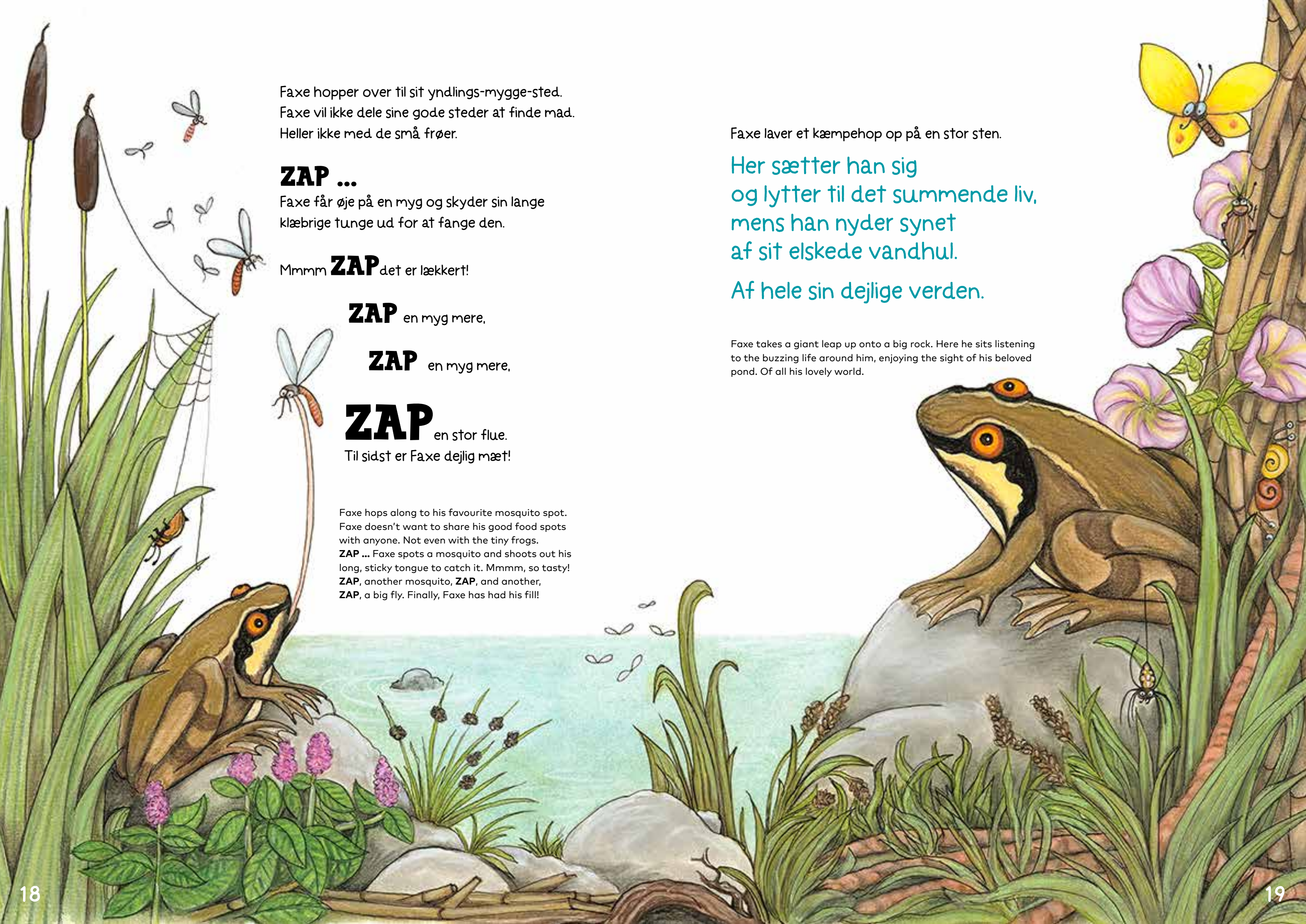
Faxe blæser sig ved at lave et par kæmpehop. Åhr hvor sejt, siger de små frøer og hopper og hopper. De vil gerne være lige så gode til at hoppe som Faxe.

HOP HOP HOPPETY HOP... Today there's a throng of tiny frogs by the pond. These are Faxe's tadpoles who have grown legs and come ashore. **HOP HOP HOP ...** Faxe shows off with a couple of giant leaps. Wow, cool, all the tiny frogs say and keep hopping and jumping. They'd like to be great leapers just like Faxe.

De små frøer hopper videre rundt om vandhullet. Op på en hård sten. Ned på den bløde mosebund. Op på en væltet træstamme. Over på en blød græstue. Og sådan bliver de ved og ved og ved.

Faxe hopper videre. Han er nemlig sulten.

The tiny frogs hop on along the water's edge. Up onto a hard rock. Down onto the soft, boggy ground. Up onto a fallen log. Then on to a soft tuft of grass. On and on and on they go. Faxe leaps away. He's feeling hungry.



Faxe hopper over til sit yndlings-mygge-sted.
Faxe vil ikke dele sine gode steder at finde mad.
Heller ikke med de små frøer.

ZAP ...

Faxe får øje på en myg og skyder sin lange
klæbrige tunge ud for at fange den.

Mmmm **ZAP** det er lækkert!

ZAP en myg mere,

ZAP en myg mere,

ZAP en stor flue.

Til sidst er Faxe dejlig mæt!

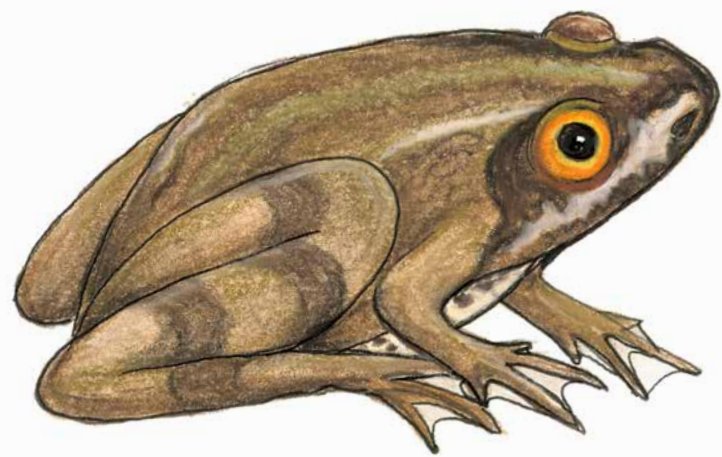
Faxe hops along to his favourite mosquito spot.
Faxe doesn't want to share his good food spots
with anyone. Not even with the tiny frogs.
ZAP ... Faxe spots a mosquito and shoots out his
long, sticky tongue to catch it. Mmmm, so tasty!
ZAP, another mosquito, **ZAP**, and another,
ZAP, a big fly. Finally, Faxe has had his fill!

Faxe laver et kæmpehop op på en stor sten.

Her sætter han sig
og lytter til det summende liv,
mens han nyder synet
af sit elskede vandhul.

Af hele sin dejlige verden.

Faxe takes a giant leap up onto a big rock. Here he sits listening
to the buzzing life around him, enjoying the sight of his beloved
pond. Of all his lovely world.



Hvornår kommer I ud i naturen og besøger os alle sammen?

På de næste sider er der to idéer, hvis I har lyst til at lave noget særligt.

WHEN WILL YOU COME VISIT US ALL AT THE POND?
On the next pages you'll find two ideas for things you might like to try.



Sanserejse ved vandhullet

1 Tag en voksen med

- Så kan I trygt opleve sammen.

2 Mærk naturen

- Rør ved vådt græs, mudder eller glatte sten ved vandet. Hvordan føles det?

3 Lyt til lydene

- Hvad kan I høre? Måske frøernes kvækken, vandets stille plask eller vinden i sivene?

4 Se de små detaljer

- Kig efter de mønstrede blade, små dyr i vandet eller skinnende insekter.

5 Snus til naturen

- Duft den våde jord, friske planter eller læg mærke til den særlige 'vandhuls-lugt'.

6 Føl vandet

- Dyp en finger i det kolde vand. Hvordan føles det mod huden?

7 Bevæg jer som dyrene

- Hop som en frø eller kravl som en bille rundt på stien.

God sansetur ved vandhullet!

SENSORY JOURNEY AT THE POND

1 BRING A GROWNUP

- You can enjoy the experience together then.

2 FEEL YOUR SURROUNDINGS

- Touch wet grass, mud or smooth stones by the water. What does it feel like?

3 LISTEN TO THE SOUNDS

- What noises do you hear? Maybe frogs croaking, water splashing or wind in the reeds?

4 LOOK AT THE SMALL DETAILS

- Look for patterned leaves, small animals in the water or shiny bugs.

5 USE YOUR NOSE

- Smell the wet soil or the fresh plants, or notice the special "pond smell".

6 FEEL THE WATER

- Stick a finger in the cold water. How does it feel against the skin?

7 MOVE LIKE THE ANIMALS – Leap like a frog, or crawl like a beetle on the path.

Happy sensory pond journey!

Vandhulstur

Fang og undersøg små vanddyr!

1 Tag en voksen med

- Så I kan bruge nettet og passe på dyrene sammen.

2 Husk et lille net og en spand

- Fyld spanden med lidt vand fra vandhullet så dyrene kan svømme der.

3 Fang dyrene forsigtigt

- Brug nettet til at fiske efter haletudser, små vandbiller eller snegle.

4 Kig på dyrene tæt på

- Se deres former, farver og hvordan de bevæger sig i vandet.

5 Lad dyrene være kort tid i spanden

- Pas på dem og sørg for at de har plads og vand.

6 Sæt dyrene fri igen

- Når I er færdige, slipper I dem forsigtigt tilbage i vandhullet.

7 Tal om hvad I fandt

- Hvilke dyr var de sjoveste, hurtigste eller mærkeligste?

God dyrefangst og pas godt på vandhullets små beboere!

POND TRIP – Catch and examine small water creatures!

1 BRING A GROWNUP

- You can use the net and take care of the animals together then.

2 TAKE A SMALL NET AND A BUCKET

- Fill the bucket with water from the pond so the animals can swim in it.

3 CATCH THE ANIMALS GENTLY

- Use the net to fish for tadpoles, small water beetles or snails.

4 HAVE A CLOSER LOOK AT THE ANIMALS

- Look at their shapes and colours and their ways of moving through the water.

5 KEEP THE ANIMALS IN THE BUCKET FOR A SHORT WHILE

- Take good care of them and make sure they have plenty of space and water.

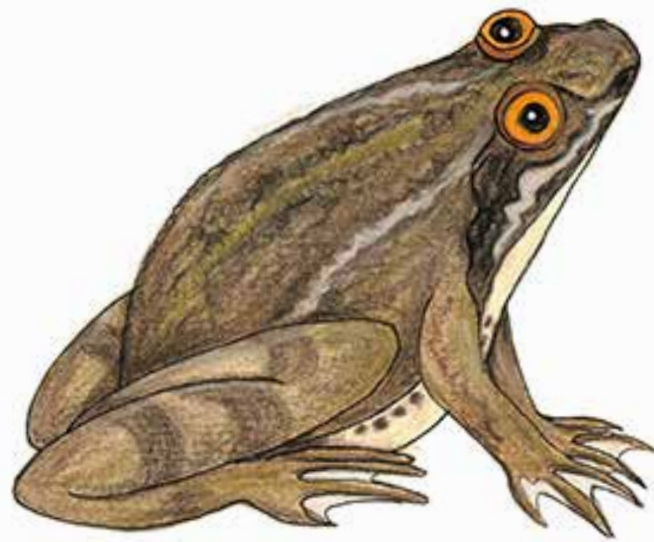
6 LET THE ANIMALS GO AGAIN

- When you're finished, let them gently back into the pond.

7 TALK ABOUT YOUR CATCH – Which animals were the funniest, fastest or strangest?

Happy fishing, and take good care of the little pond dwellers!

Vil I høre flere historier?



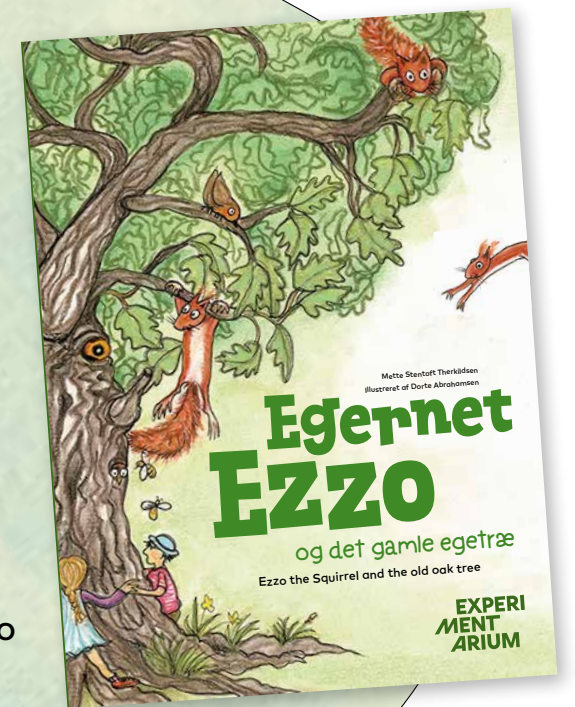
Mød mine tre gode venner
- Pixi-pindsvin med de lange ben,
det hurtige eger Ezzo
og sommerfuglen Duddi-Dagpåfugleøje.
De glæder sig til at møde jer!

WOULD YOU LIKE TO HEAR MORE STORIES?
Meet three of my good friends: Pixi the Hedgehog with the long legs, Ezzo the darting squirrel and Duddi the Peacock Butterfly. They look forward to meeting you!

**Yo, yo, hvad så?
Det er mig, Ezzo
- det hurtigste eger
i byen.**

Lad os kravle opad i det gamle
egetræ, Sylve, hvor vi kan
møde alle de seje dyr,
der bor her.
Er I klar?

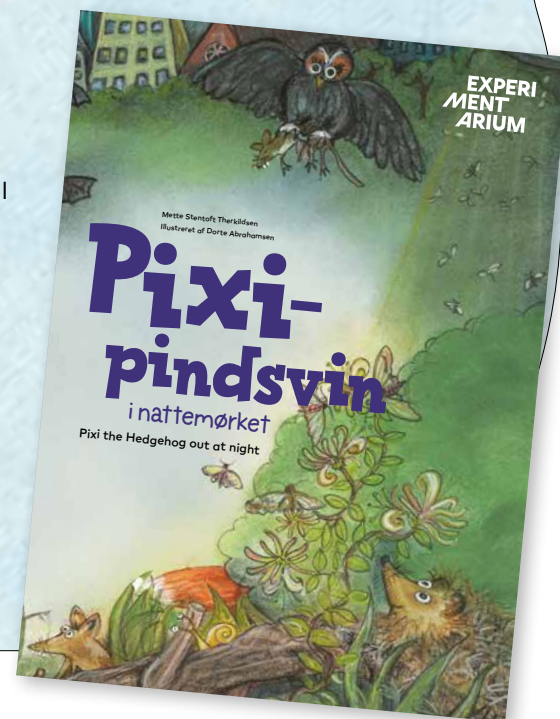
**YO, YO, WHAT UP? IT'S ME, EZZO
- THE FASTEST SQUIRREL IN
TOWN.** Let's dart up into the old
oak, Sylve, where you can meet all
the cool animals living here. Are you ready?



**God aften!
Jeg er Pixi-pindsvin.**

Følg med mig ud for at opdage nattens hemmeligheder
og møde alle mine venner i mørket.

**GOOD EVENING!
I'M PIXI THE HEDGEHOG.**
Come exploring the secrets of
the night with me and meet all
my friends in the darkness.



**Hej hej!
Jeg er Duddi, den altid
sultne sommerfugl.**

Kom med mig og mine venner
Admiralen og Blåfugl ud for
at lede efter lækre,
vilde blomster.

**HELLO-HELLO! I'M DUDDI,
THE EVER HUNGRY BUTTERFLY.**
Follow me and my friends, the Admiral
and Blue on our hunt for
yummy wildflowers.





... Nu ligger æggene ude i vandet. Frøen Faxe holder øje med dem, når han er nede i vandhullet. Det er han tit. For det er Faxe's vandhul. Det mener han i hvert fald selv

... The eggs are in the water now. Faxe the Frog keeps an eye on them whenever he's in the pond. He's often there. Because this is Faxe's pond. At least HE thinks so ...

EXPERI
MENT
ARIUM



Støttet af **NORDEA
FONDEN**
Vi støtter gode liv

